

На основу члана 142. став (2) тачка б) у вези са чланом 60. став (1) Закона о странцима ("Службени гласник БиХ", број 88/15), чл. 4. и 14. став (1) алинеја 8) Закона о министарствима и другим органима управе Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", бр. 5/03, 42/03, 26/04, 42/04, 45/06, 88/07, 35/09, 59/09, 103/09, 87/12 и 6/13) и члана 16. Закона о управи ("Службени гласник БиХ", бр. 32/02 и 102/09), Министарство безбједности донијело је

## ПРАВИЛНИК

### О ЗАШТИТИ СТРАНАЦА ЖРТАВА ТРГОВИНЕ ЉУДИМА

#### I - ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

##### Члан 1.

(Предмет Правилника)

Овим Правилником уређују се правила и стандарди у поступању, као и друга питања у вези са прихватом, опоравком и повратком странца жртве трговине људима (у даљем тексту: жртва трговине).

##### Члан 2.

(Употреба рода)

Сви изрази у овом Правилнику дати у једном граматичком роду се односе без дискриминације и на мушкарце и на жене.

##### Члан 3.

(Употреба термина)

У смислу овог Правилника:

- (а) **"Трговина људима"** значи врбовање, превоз, предају, скривање или прихват лица, уз примјену пријетње или силе или других облика принуде, отмице, преваре, обмане, злоупотребе овлаштења или осјетљивог положаја или уз давање или примање новчаних средстава или других користи ради добијања пристанка лица које има надзор над другим лицем, а у сврху његовог искориштавања. Искориштавање, у најмању руку, укључује искориштавање проституисања других лица или друге облике сексуалног искориштавања, присилни рад или пружање услуга, ропство или ропству сличне односе, служење или одстрањивање тјелесних органа или неко друго искориштавање.
- (б) Пристанак жртве "трговине људима" на планирано искориштавање наведено у тачки а) овог члана неважан је у случајевима у којим је примјенењено било које од средстава наведених у тачки а).
- (ц) Врбовање, превоз, премјештај, скривање или прихват дјетета у сврху искориштавања сматра се "трговином људима" чак и ако не укључује средства наведена у тачки а) овог члана.
- (д) **"Дијете"** је странац, млађе од осамнаест година.
- (е) **"Жртва"** је свако физичко лице које је постало предмет трговине људима у смислу дефиниције из тачке а) овог члана. Лице за које постоје основи сумње да се ради о жртви трговине третира се као жртва трговине до доношења одлуке надлежног органа.
- (ф) **"Посебан третман дјетета"** подразумијева осигурање смјештаја на безбједно мјесто, поштовање мишљења дјетета, право на повјерљивост и дискрецију, право на информацију, ефикасно вођење поступка односно процјену појединачног случаја, проналажење и

примјену трајног рјешења, уз поштовање најбољег интереса за дијете.

- (г) Органи у поступању су: организационе јединице Министарства безбједности Босне и Херцеговине (у даљем тексту: Министарство), Служба за послове са странцима (у даљем тексту: Служба), Гранична полиција Босне и Херцеговине (у даљем тексту: Гранична полиција), тужилаштва, полицијски органи у БиХ, инспекцијски органи и надлежни органи социјалне заштите.

##### Члан 4.

(Заштита приватности и идентитета жртве трговине)

- (1) У циљу осигурања заштите приватности и идентитета жртве трговине, у свим поступцима обавезна је примјена закона и других прописа о заштити личних података.
- (2) У циљу заштите идентитета жртве трговине Министарство успоставља евиденцију о странцима жртвама трговине којима је одобрен боравак у БиХ, усаглашену са законима и другим прописима о заштити личних података, те омогућава приступ подацима лицима овлашћеним за кориштење тих података.
- (3) Врсте података, процедуре уноса, обраде, приступа, контроле, кориштења, чувања и брисања података о странцима жртвама трговине из става (2) овог члана, као и друге одредбе битне за функционисање "Евиденције о странцима жртвама трговине људима" прописује инструкцијом министар безбједности.

##### Члан 5.

(Одредба о некажњавању)

Органи у поступању неће покретати поступке против жртве трговине због незаконитог уласка или присуства у земљи ако су ове радње извршене у директној вези с трговином људима.

##### Члан 6.

(Забрана дискриминације)

Забрањена је дискриминација жртве трговине по било којој основи, као што су: род односно пол, раса, боја коже, језик, вјероисповијест, политичко или друго увјерење, национално или друштвено поријекло, повезаност са националном мањином, имовинско стање, статус који се стиче рођењем или други статус.

#### II - ПРИХВАТ И СМЈЕШТАЈ ЖРТАВА ТРГОВИНЕ

##### Члан 7.

(Идентификација и прихват жртве трговине)

- (1) Органи у поступању су дужни да са странцем за којег постоје основи сумње да се ради о жртви трговине поступају као са жртвом трговине све док постоје наведени основи сумње.
- (2) У поступку идентификације жртве трговине надлежни органи су дужни да цијене сљедеће показатеље:
  - самоидентификацију,
  - мјесто и услове гдје је странац потенцијална жртва трговине пронађен,
  - ограничење личне слободе,
  - психо-физичко стање лица,
  - доб лица, посебно ако су лица у старосној доби до 18 година,
  - начин и сврху уласка у Босну и Херцеговину,
  - статус, кретање и боравак лица у Босни и Херцеговини,
  - посједовање путне исправе,
  - посједовање финансијских средстава и

- друге околности релевантне за правилну идентификацију.

## Члан 8.

## (Обавеза органа у поступању)

Органи у поступању у случају постојања основа сумње да се ради о жртви трговине – странцу, дужни су без одлагања писмено обавијестити организациону јединицу Службе, а у циљу обезбјеђивања прихвата и смјештаја.

## Члан 9.

## (Обављање интервјуа)

- (1) Инспектор за странце организационе јединице Службе у мјесту гдје је затечен странац за којег постоје основи сумње да је жртва трговине обавља интервју уз претходно упознавање странца са правима и обавезама утврђеним Законом о странцима (у даљем тексту: Закон), као и о могућности коришћења независне правне помоћи у свим фазама поступка, те о праву да ток поступка прати на језику који разумије, што се констатује записником.
- (2) Уколико се ради о дјетету, а за које постоје основи сумње да је жртва трговине, инспектор за странце организационе јединице Службе је дужан обавити интервју у присуству представника из надлежног органа управе за послове социјалне заштите.
- (3) Инспектор за странце организационе јединице Службе приликом обављања интервјуа утврђује чињенице из члана 7. овог Правилника.
- (4) Организациона јединица Службе истовремено је обавезна доставити одговарајућу информацију надлежном тужилаштву уз обезбјеђење повјерљивости извора информације.

## Члан 10.

(Смјештај, поступак и надлежност за смјештај жртве трговине)

- (1) У циљу обезбјеђења адекватног и сигурног смјештаја жртве трговине Министарство у складу са чланом 117. став (1) Закона оснива центар за смјештај жртава трговине људима (у даљем тексту: склониште) и у складу с чланом 117. став (4) Закона врши надзор над радом наведене специјализоване установе за прихваћање странаца.
- (2) Министарство може потписати протокол о сарадњи са невладином организацијом (у даљем тексту: НВО) о коришћењу капацитета НВО-а као склоништа за смјештај и збрињавање жртава трговине, којим се уређују међусобна права и обавезе уз поштовање одредби овог Правилника.
- (3) Организациона јединица Службе, након обављеног интервјуа, а уз писану сагласност странца за којег постоје основи сумње да је жртва трговине и уз консултације са тужиоцем, странца смјешта у склониште ради пружања помоћи и заштите, те ради спрјечавања његовог даљњег искориштавања или злостављања. По писаном налогу тужиоца, организациона јединица Службе је дужна извршити смјештај у склониште странца за којег постоје основи сумње да је жртва трговине.
- (4) Смјештај жртве трговине у склониште врши организациона јединица Службе уз писмени захтјев упућен Управи склоништа, а копију захтјева доставља Министарству. Уколико жртву трговине смјести организациона јединица Службе која није надлежна по мјесту локације склоништа, дужна је одмах о томе обавијестити организациону јединицу Службе гдје се

налази склониште и доставити комплетну документацију, те је иста надлежна за даље поступање.

- (5) Уколико се доб странац не може утврдити са сигурношћу, а постоје разлози за вјеровање да се ради о дјетету, исти се третира као дијете све до потврђивања његове старосне доби. Према том лицу се предузимају све посебне прописане мјере у циљу заштите најбољег интереса дјетета, те се обавјештава мјесно надлежни општински орган управе за послове социјалне заштите у циљу обезбјеђивања привременог старатеља.
- (6) Управа склоништа без одлагања доставља надлежној организационој јединици Службе и Министарству информацију о пријему упућеног лица.
- (7) Управа склоништа обезбјеђује лицима из става (3) овог члана уживање свих права прописаних чланом 15. овог Правилника.

## Члан 11.

(Статус заштићеног лица - рок за опоравак и размишљање)

- (1) Странац за којег постоје основи сумње да је жртва трговине, од дана смјештаја у склониште стиче статус заштићеног лица на период од 30 дана од датума пријема у склониште, што се сматра временом опоравка и размишљања да без утицаја починиоца кривичног дјела и на основу потпуних информација донесе одлуку хоће ли сарађивати са надлежним органима у БиХ ради истраге у откривању и процесуирању кривичног дјела трговине људима.
- (2) Према странцу за којег постоје основи сумње да је жртва трговине и који има статус заштићеног лица, неће се покретати и/или извршавати мјера протјеривања из БиХ.
- (3) Статус заштићеног лица не доводи у питање радње које спроводе надлежни органи у примјени законских одредби, а посебно у поступку спровођења истраге у откривању и процесуирању кривичног дјела трговине људима.
- (4) Статус заштићеног лица може престати ако надлежни органи утврде да је жртва трговине, активно, добровољно и на властиту иницијативу обновила контакте с починиоцима кривичног дјела трговине људима или због разлога повезаних са јавним поретком или безбједности БиХ или ако се утврди да је статус заштићеног лица неоснован.
- (5) У случају престанка статуса заштићеног лица на странца се примјењују одредбе Закона.

## Члан 12.

(Подношење захтјева за привремени боравак и надлежност за рјешавање)

- (1) Странац - жртва трговине ако нема регулиран боравак на територији Босне и Херцеговине, у периоду у којем ужива статус заштићеног лица надлежној организационој јединици Службе подноси захтјев за одобрење привременог боравка из хуманитарних разлога, а за дијете жртву трговине захтјев подноси његов законски заступник или старатељ.
- (2) Надлежна организациона јединица Службе подносиоцу захтјева из става (1) овог члана издаје потврду у складу са чланом 83. став (2) Закона.
- (3) Поступак за одобрење/продужење привременог боравка спроводи и рјешење доноси надлежна организациона јединица Службе, цијенећи доказе, чињенице и околности изнесене у захтјеву за привремени боравак, оцјену органа пред којим се води поступак или препоруку другог надлежног органа или налаз специјалисте медицинске струке одговарајуће

здравствене установе о потреби лијечења или опоравка.  
Донесено рјешење се доставља и Министарству.

#### Члан 13.

(Одобрење/продужење привременог боравка из хуманитарних разлога)

- (1) Жртви трговине може се одобрити привремени боравак из хуманитарних разлога у складу са чланом 58. став (2) тачка а) а у вези са чланом 58. став (8) Закона с циљем:
  - а) пружања заштите и помоћи у опоравку и повратку у државу поријекла или државу уобичајеног боравка или у државу која га прихваћа, или
  - б) пружања заштите и помоћи ако је њихов боравак потребан због сарадње са надлежним органима ради истраге у откривању и процесуирању кривичног дјела трговине људима.
- (2) Привремени боравак из хуманитарних разлога по основу пружања помоћи у опоравку и повратку из става (1) тачка а) овог члана, може бити одобрен уколико је у складу са чланом 59. Закона:
  - а) специјалиста медицинске струке одговарајуће здравствене установе издао препоруку о неопходности лијечења или опоравка, или
  - б) орган/организација која води поступак повратка у државу поријекла или државу уобичајеног боравка или у државу која је прихваћа, издала препоруку о потребном времену за припрему реализације повратка.
- (3) Привремени боравак из хуманитарних разлога по основу сарадње са надлежним органима из става (1) тачка б) овог члана, може бити одобрен уколико је у складу са чланом 59. Закона:
  - а) надлежно тужилаштво издало препоруку о неопходности боравка жртве трговине на територију БиХ ради истраге у откривању и процесуирању кривичног дјела трговине људима, и
  - б) жртва трговине дала писану изјаву о јасној намјери да сарађује са надлежним органима.
- (4) Привремени боравак из хуманитарних разлога из става (1) овог члана одобрава се на период најдуже до шест мјесеци и може се продужити под истим условима под којим је боравак одобрен.
- (5) Странац - жртва трговине дужан је захтјев за продужење привременог боравка из хуманитарних разлога поднијети надлежној организационој јединици Службе најкасније 15 дана прије истека раздобља одобреног боравка.
- (6) Жртви трговине којој је одобрен/продужен привремени боравак из хуманитарних разлога, а која нема важећу путну исправу, надлежна организациона јединица Службе издаје потврду о идентитету у складу са чланом 58. став (9) Закона и чланом 34. ст. (3) и (4) Правилника о уласку и боравку странаца.
- (7) Жртви трговине може се захтјев за одобрење/продужење привременог боравка из хуманитарних разлога који је прописан чланом 58. став (2) тачка а) Закона одбити, уколико нису испуњени услови из члана 59. Закона и ст. (2) и (3) овог члана.
- (8) Захтјев за одобрење/продужење привременог боравка из хуманитарних разлога одбија се жртви трговине ако присуство странца у БиХ представља пријетњу јавном поретку или безбједности БиХ.

#### Члан 14.

(Отказ привременог боравка из хуманитарних разлога)

- (1) Привремени боравак из хуманитарних разлога одобрен на основу члана 13. став (1) овог Правилника може се отказати у складу са чланом 96. став (1) тачка л) и н) Закона, и то у сљедећим случајевима:
  - а) ако је лице којем је одобрен боравак активно, добровољно и на властиту иницијативу обновила контакте са лицима осумњиченим за почињење кривичних дјела трговине људима, а на основу информације достављене од полицијских органа, Граничне полиције, центара за социјални рад или управе склоништа и уз прибављену сагласност надлежног тужилаштва, или
  - б) ако надлежни орган сматра да сарадња жртве није искрена или да изјава жртве није основана, а на основу препоруке надлежног тужилаштва, или
  - ц) ако жртва престане сарађивати, а на основу препоруке надлежног тужилаштва, или
  - д) ако надлежни органи одлуче прекинути поступак, а на основу препоруке надлежног тужилаштва, или
  - е) због разлога који се односи на заштиту јавног поретка или безбједности БиХ.
- (2) Поступак отказа привременог боравка из става (1) овог члана, спроводи и рјешење доноси надлежна организациона јединица Службе, а донесено рјешење се доставља и Министарству.

### III - ПОМОЋ ЖРТВАМА ТРГОВИНЕ

#### Члан 15.

(Права жртве трговине)

- (1) У циљу обезбјеђења посебне заштите и помоћи жртви трговине у вези са прихватом, опоравком и повратком, жртви трговине која је смјештена у склониште се обезбјеђује:
  - адекватан и безбједан смјештај,
  - приступ хитној медицинској заштити,
  - психолошка помоћ,
  - информисање о правном статусу,
  - правна помоћ у поступку остваривања статусних питања,
  - приступ тржишту рада под условима који се примјењују према странцу,
  - приступ професионалној обуци и едукацији,
  - информисање о могућностима и поступку репатријације и повратка, и
  - информисање о начину приступа дипломатско-конзуларним представништвима државе поријекла или државе уобичајеног боравка.
- (2) Дијете које има одобрен привремени боравак као жртва трговине поред утврђених права из става (1) овог члана има и приступ образовању.
- (3) Надлежни органи, у обезбјеђивању права из овог члана, воде рачуна о доби, полу и специјалним потребама жртве, посебно обраћајући пажњу на специфичне потребе дјете, укључујући адекватан смјештај, образовање и бригу.
- (4) Помоћ жртви трговине из овог члана могу обезбједити невладине организације које имају закључен протокол о сарадњи са Министарством.

#### Члан 16.

(Адекватан и безбједан смјештај)

- (1) Лице за које постоје основи сумње да се ради о жртви трговине, смјешта се у склониште ради пружања

помоћи и заштите, те ради спрјечавања њеног даљег искориштавања или злостављања.

- (2) Лице смјештено у склониште за које се утврди да је жртва трговине уколико поднесе захтјев за азил у Босни и Херцеговини, у складу са одлуком организационе јединице Министарства која спроводи поступак азила, може остати у склоништу док се не донесе правоснажна одлука о поднесеном захтјеву за азил у складу са чланом 41. Закона о азилу. На све информације о поступку по захтјеву за азил се примјењују одредбе заштите података прописане чланом 17. Закона о азилу.
- (3) Управа склоништа омогућава надлежним органима предузимање законом прописаних радњи и у склоништу, а у вези гоњења и кажњавања организатора трговине људима на начин који неће угрозити права и заштиту жртве трговине или је додатно трауматизовати. Наведене радње могу се предузимати и уз присуство правног савјетника жртве трговине и/или лица које пружа психолошку подршку жртви.
- (4) Заштита објеката склоништа обезбјеђује се сходно законским прописима.
- (5) Жртва трговине са одобреним привременим боравком може, уз потписану изјаву да на личну одговорност напушта склониште, напустити склониште уз поштовање кућног реда склоништа. Облик и садржај изјаве из овог става прописан је у виду Обрасца број 1. који је саставни дио овог Правилника.
- (6) Жртва трговине са одобреним привременим боравком може, уз потписану изјаву да на властиту одговорност напушта смјештај у склоништу, напустити смјештај у склоништу уз предочење пријаве адресе боравишта. Облик и садржај изјаве из овог става прописан је у виду Обрасца број 2. који је саставни дио овог Правилника.
- (7) Обрасце број 1. и 2. жртва трговине потписује уз присуство правног савјетника и овлашћеног лица склоништа. Управа склоништа прописани образац без одлагања доставља надлежној организационој јединици Службе, која је дужна копију истих доставити надлежном тужилашtvу и Министарству.

#### Члан 17.

##### (Здравствена заштита)

- (1) Током боравка у склоништу жртва трговине има право на хитну медицинску заштиту.
- (2) Министарство може закључити уговоре са здравственим установама према мјесту локације склоништа у циљу осигурања здравствене заштите из става (1) овог члана.
- (3) Ако се смјештај и збрињавање жртве трговине врши у НВО-у, жртви трговине се здравствена заштита осигурава у обиму утврђеном законом, на начин утврђен протоколом између Министарства и НВО-а.
- (4) У периоду одобреног привременог боравка у БиХ жртва трговине која у складу са чланом 16. став (6) овог Правилника борави ван склоништа, здравствену заштиту може остварити у склоништу НВО-а са којим Министарство има потписан протокол о сарадњи.

#### Члан 18.

##### (Информисање и правно савјетовање)

У склоништу жртва трговине има право на информисање и правно савјетовање о својим правима и обавезама, на језику који разумије.

Правно савјетовање се обезбјеђује путем службе или организације за бесплатну правну помоћ са којима

Министарство има потписан протокол о пружању бесплатне правне помоћи.

## IV - РЕПАТРИЈАЦИЈА И ПОВРАТАК

### Члан 19.

#### (Поступак повратка)

- (1) Надлежна организациона јединица Службе припрема и покреће према Служби захтјев за реализацију повратка жртве трговине у државу поријекла или државу уобичајеног боравка или у државу која га прихвата. Служба у сарадњи с Министарством и Министарством спољних послова реализује поступак повратка.
- (2) Поступак повратка може се реализовати уз помоћ и сарадњу са Међународном организацијом за миграције (ИОМ) или НВО-ом, што се регулише протоколима о сарадњи са Министарством.
- (3) Реализатор повратка жртве трговине је одговоран да повратак буде добровољан, безбједан и достојанствен. Извјештај о реализованом повратку доставља се Министарству.
- (4) Детаљне процедуре добровољног повратка жртве трговине, прописује инструкцијом министар безбједности.

## V - ЗАШТИТА ДЈЕЦЕ

### Члан 20.

#### (Посебна заштита дјетета)

- (1) Сва дјеца у смислу дефиниције из овог Правилника имају право на посебан третман и заштиту.
- (2) Дијете које није држављанин Босне и Херцеговине ужива иста права на бригу и заштиту као и дјеца која су држављани Босне и Херцеговине.
- (3) Током спровођења поступка смјештаја дјетета у склониште надлежна организациона јединица Службе обавјештава орган управе надлежан за послове социјалне заштите, у мјесту гдје се склониште налази о потреби именована старатеља који је у обавези заступати интересе дјетета у поступку до налажења трајног рјешења.
- (4) Надлежни органи су дужни информисати именованог старатеља о свим питањима од интереса за дијете жртву трговине који ће бити позван заступати интересе дјетета у свим фазама поступка.
- (5) Све активности надлежних органа морају бити предузете у најбољем интересу дјетета што подразумева да свака активност мора бити предузета уз највећу бригу и заштиту која је преко потребна за добробит дјетета, узимајући у обзир права и обавезе његових родитеља, старатеља или других појединаца који су правно одговорни за дијете, као и мишљење дјетета које се цијени према узрасту и доби дјетета.
- (6) Сви поступци којима се разматрају права и интереси дјетета жртве трговине морају се предузимати са највећим степеном хитности и ефикасности. Све мјере морају бити предузете у циљу заштите приватности и идентитета дјетета жртве трговине. Идентитет и подаци који омогућавају идентификацију дјетета жртве трговине неће бити јавно објављени путем медија или на било који други начин, осим у изузетним случајевима у циљу лакшег проналаaska чланова породице или да се на други начин обезбједи најбољи интерес дјетета.
- (7) Ако се не може са сигурношћу одредити доб жртве трговине, а постоје разлики који наводе да је жртва трговине дијете, са таквим лицем поступа се са претпоставком да је жртва - дијете.

## Члан 21.

(Смјештај дјетета у склониште)

- (1) Уважавајући најбољи интерес дјетета, организациона јединица Службе уз сагласност старатеља је дужна без одлагања смјестити у склониште дијете - странца без пратње родитеља или старатеља, ако постоји оправдана сумња да се ради о жртви трговине.
- (2) Дјеца се смјештају, ако је могуће, у посебна одјељења склоништа намијењена дјечи и одвојено од одраслих особа смјештених у склониште и уколико то није у супротности са најбољим интересом дјетета.
- (3) Дијете смјештено у склониште ужива сва права која уживају жртве трговине, као и посебна права која му припадају као дјетету, а у складу са законима Босне и Херцеговине и међународном Конвенцијом о правима дјетета.
- (4) Дијете остаје у склоништу све док се не заврши поступак провјере података и успостављања контакта са надлежним органом државе поријекла односно родитељем или овлашћеним старатељем, те док се у складу са законом и овим Правилником не осигура безбједан повратак дјетета.

## Члан 22.

(Повратак дјетета)

- (1) Дијете жртва трговине које није држављанин Босне и Херцеговине има право на повратак у државу поријекла или уобичајеног боравка или у државу која га прихвата.
- (2) Реализатор повратка дужан је обезбједити процедуру повратка која осигурава да дијете буде примљено у државу поријекла или уобичајеног боравка или у државу која га прихвата од стране члана надлежног органа који се бави заштитом дјете, и/или дјететовог родитеља или законитог старатеља.
- (3) Старатељ, уз помоћ Службе и других надлежних државних органа покрене процес прибављања документације и информација из државе дјететовог поријекла или уобичајеног мјеста боравка како би се извршила процјена ризика и безбједности, након чега се доноси одлука о томе да ли поново спојити дијете с његовом породицом и/или га вратити у државу поријекла или уобичајеног боравка или у државу која га прихвата, цијенећи најбољи интерес дјетета.
- (4) Дијете жртва трговине неће бити враћено у државу поријекла или уобичајеног боравка или у државу која га прихвата ако постоји оправдана сумња, а након процјене ризика и безбједности, да постоје разлози да повратак дјетета угрожава његову безбједност или безбједност чланова његове породице.

- (5) Поступак повратка може се реализовати уз помоћ и сарадњу са Међународном организацијом за миграције (ИОМ) или НВО-ом, што се регулише протоколима о сарадњи са Министарством.
- (6) Реализатор повратка дјетета жртве трговине је одговоран да повратак буде у најбољем интересу дјетета, безбједан и достојанствен. Извјештај о реализованом повратку се доставља Министарству.
- (7) Детаљне процедуре добровољног повратка дјетета жртве трговине, прописује инструкцијом министар безбједности.

**VI - ТРОШКОВИ СМЈЕШТАЈА, ОПОРАВКА И ПОВРАТКА**

## Члан 23.

(Трошкови смјештаја, опоравка и повратка жртве трговине)

Трошкови смјештаја, опоравка и повратка се обезбјеђују у буџету институција Босне и Херцеговине, буџетима надлежних ентитетских министарстава и буџету Брчко Дистрикта Босне и Херцеговине, а могу се обезбјеђивати и из других извора као што су донације, пројекти, програми владиних и невладиних домаћих и иностраних организација који се усаглашавају са Министарством.

**VII - ПРЕЛАЗНЕ ОДРЕДБЕ**

## Члан 24.

(Заштита права)

Ниједна одредба из овог Правилника не утиче на права, обавезе и одговорности органа власти Босне и Херцеговине које проистичу из домаћег законодавства, међународног хуманитарног права и људских права, а посебно, гдје је то релевантно, Конвенције о статусу избјеглица из 1951. године и њеног Протокола из 1967. године, те начела *non-refoulement*-а у њима садржаног.

## Члан 25.

(Престанак важења прописа)

Даном ступања на снагу овог Правилника престаје важити Правилник о заштити странаца жртава трговине људима ("Службени гласник БиХ", број 49/13).

## Члан 26.

(Ступање на снагу Правилника)

Овај Правилник ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у "Службеном гласнику БиХ".

Број 06-02-1-7796/15

14. октобра 2016. године  
СарајевоМинистар  
Драган Мектић, с. р.

Образак 1/ Образац 1/ Form 1

## Podaci o davaocu/ davatelju izjave/ Подаци о даваоцу изјаве/ Information on the applicant:

	Prezime (ime roditelja) Име
1.	Презиме (име родитеља) Име Surname (name of parents) Name
	Dan, mjesec, godina, mjesto i država rođenja
2.	Дан, мјесец, година, мјесто и држава рођења Day, month, year, place and state of birth
	Državljanstvo
3.	Држављанство Nationality
	Naziv skloništa i datum prijema u sklonište
4.	Назив склоништа и датум пријема у склониште Name of the shelter and the date of admission to the shelter
	Putna isprava/ Potvrda o identitetu (vrsta, broj, datum i mjesto izdavanja, organ/ tijelo izdavanja)
5.	Путна исправа/ Потврда о идентитету (врста, број, датум и мјесто издавања, орган издавања) Passport/ Identity certificate (type, number, date and place of issuance, issuing authority/ body)
	Odobreni privremeni boravak u BiH (broj i datum rješenja SPS-a)
6.	Одобрени привремени боравак у БиХ (број и датум рјешења СПС-а) Granted temporary stay in BiH (number and date of the SFA Decision)
	Datum početka napuštanja skloništa
7.	Датум почетка напуштања склоништа The initial date of leaving the shelter

## IZJAVA/ ИЗЈАВА/ DECLARATION

Изјављујем да својевољно и на властиту одговорност напуштам склониште (улазим и излазим из склоништа) уз поштовање кућног реда склоништа, као и да сам од правног савјетника информисан-а/ информиран-а о последицама напуштања склоништа. Обавезујем/ обвезујем се да ћу током/ током свог боравка изван склоништа поштовати у потпуности принцип повјерљивости адресе и локације склоништа, као и идентитета осталих корисника склоништа.

Изјављујем да својевољно и на властиту одговорност напуштам склониште (улазим и излазим из склоништа) уз поштовање кућног реда склоништа, као и да сам од правног савјетника информисан-а о последицама напуштања склоништа. Обавезујем се да ћу током свог боравка изван склоништа поштовати у потпуности принцип повјерљивости адресе и локације склоништа, као и идентитета осталих корисника склоништа.

I declare hereby that I will voluntarily and at my own responsibility depart from the shelter (enter and exit from the shelter) in accordance with the house rules of the shelter, and that I have been provided with the information on the consequences of abandoning the shelter by the legal advisor. I am aware of the obligation to follow the principle of confidentiality of the address and location of the shelter as well as the identity of other beneficiaries in the shelter.

## OBAVEZNO/ OBEVZNO PROČITATI/ ОБАВЕЗНО ПРОЧИТАТИ/ COMPULSORY TO READ

Poznato mi je i saglasan-a/ suglasan-a sam da se moji lični/ osobni podaci, navedeni u ovoj izjavi, proslijeđuju nadležnim organima/ tijelima u BiH, provjeravaju, obrađuju i čuvaju u bazi podataka, te da ovim podacima pojedinačno imaju pristup nadležni-a organi/ tijela u BiH u svrhu regulisanja mojih statusnih pitanja u BiH. Izjavljujem u najboljem uvjerenju i savjesno, da su podaci koje sam naveo/ la u izjavi tačni/ točni i potpuni.

Познато ми је и сагласан-а сам да се моји лични подаци, наведени у овој изјави, просљеђују надлежним органима у БиХ, провјеравају, обрађују и чувају у бази података, те да овим подацима појединачно имају приступ надлежни органи у БиХ у сврху регулисања мојих статусних питања у БиХ. Изјављујем у најбољем увјерењу и савјесно, да су подаци које сам навео/ ла у изјави тачни и потпуни.

I am aware and I grant permission that my personal information, as stated in this declaration form, are submitted to the relevant authorities/bodies in BiH, checked, processed and stored in the database, and that competent authorities/bodies in BiH have access to the data for the purpose of regulating my status in BiH. I declare that the information I have given in the declaration form are accurate and complete to the best of my knowledge and belief.

Izjava data u prisustvu/ Изјава дата у присуству/ Declaration made in the presence of:

Potpis правног савјетника/ Потпис правног савјетника/ Signature of the legal advisor

Potpis podnosioca izjave/ Потпис подносиоца изјаве/ Signature of the applicant

Potpis ovlaštene osobe skloništa/ Потпис овлаштеног лица склоништа/ Signature of the authorized officer in the shelter

Datum/ Датум/ Date: .....20.....godine/ године/ year

Obrazac 2/ Образац 2/ Form 2

## Podaci o davaocu/ davatelju izjave/ Подаци о даваоцу изјаве/ Information on the applicant:

1.	Prezime (ime roditelja) Име Презиме (име родитеља) Име Surname (name of parents) Name
2.	Dan, mjesec, godina, mjesto i država rođenja Дан, мјесец, година, мјесто и држава рођења Day, month, year, place and state of birth
3.	Državljanstvo Држављанство Nationality
4.	Naziv skloništa i datum prijema u sklonište Назив склоништа и датум пријема у склониште Name of the shelter and the date of admission to the shelter
5.	Putna isprava/ Potvrda o identitetu (vrsta, broj, datum i mjesto izdavanja, organ/ tijelo izdavanja) Путна исправа/ Потврда о идентитету (врста, број, датум и мјесто издавања, орган издавања) Passport/ Identity certificate (type, number, date and place of issuance, issuing authority/ body)
6.	Odobreni privremeni boravak u BiH (broj i datum rješenja SPS-a) Одобрени привремени боравак у БиХ (број и датум рјешења СПС-а) Granted temporary stay in BiH (number and date of the SFA Decision)
7.	Datum napuštanja skloništa Датум напуштања склоништа The date of leaving the shelter
8.	Mjesto i adresa boravišta stranca u BiH Мјесто и адреса боравишта странца у БиХ Place and address of the alien's residence in BiH

## IZJAVA/ ИЗЈАВА/ DECLARATION

Izjavljujem da svojevolumno, na vlastitu odgovornost i uz potpuno lično/ osobno finansiranje/ financiranje napuštam smještaj u skloništu uz predocenje prijave adrese boravišta, kao i da sam od pravnog savjetnika informisan-a/ informiran-a o posljedicama napuštanja smještaja u skloništu. Obavezujem/ obvezujem se da ću tokom/ tijekom svog boravka izvan skloništa poštivati u potpunosti princip povjerljivosti adrese i lokacije skloništa, kao i identiteta ostalih korisnika skloništa.

Изјављујем да својевољно, на властиту одговорност и уз потпуно лично финансирање напуштам смјештај у склоништу уз предочење пријаве адресе боравишта, као и да сам од правног савјетника информисан-а о посљедицама напуштања смјештаја у склоништу. Обавезујем се да ћу током свог боравака изван склоништа поштовати у потпуности принцип повјерљивости адресе и локације склоништа, као и идентитета осталих корисника склоништа.

I declare hereby that I will voluntarily and at my own responsibility with a complete personal financing depart from the shelter. Also I will provide the residence address and hereby confirm to have been provided with the information on the consequences of abandoning the shelter by the legal advisor. I am aware of the obligation to follow the principle of confidentiality of the address and location of the shelter, as well as the identity of other beneficiaries in the shelter.

## OBAVEZNO/ OBEVZNO PROČITATI/ OBAVEZNO PROČITATI/ COMPULSORY TO READ

Poznato mi je i saglasan-a/ suglasan-a sam da se moji lični/ osobni podaci, navedeni u ovoj izjavi, prosjeduju nadležnim organima/ tijelima u BiH, provjeravaju, obrađuju i čuvaju u bazi podataka, te da ovim podacima pojedinačno imaju pristup nadležni-a organi/ tijela u BiH u svrhu regulisanja mojih statusnih pitanja u BiH. Izjavljujem u najboljem uvjerenju i savjesno, da su podaci koje sam naveo/ la u izjavi tačni/ točni i potpuni.

Познато ми је и сагласан-а сам да се моји лични подаци, наведени у овој изјави, просљеђују надлежним органима у БиХ, провјеравају, обрађују и чувају у бази података, те да овим подацима појединачно имају приступ надлежни органи у БиХ у сврху регулисања мојих статусних питања у БиХ. Изјављујем у најбољем увјерењу и савјесно, да су подаци које сам навео/ ла у изјави тачни и потпуни.

I am aware and I grant permission that my personal information, as stated in this declaration form, are submitted to the relevant authorities / bodies in BiH, checked, processed and stored in the database, and that competent authorities/ bodies in BiH have access to the data for the purpose of regulating my status in BiH. I declare that the information I have given in the declaration form are accurate and complete to the best of my knowledge and belief.

Izjava data u prisustvu/ Изјава дата у присуству/ Declaration made in the presence of:

Potpis pravnog savjetnika/ Потпис правног савјетника/ Signature of the legal advisor

Potpis podnosioca izjave/ Потпис подносиоца изјаве/ Signature of the applicant

Potpis ovlaštene osobe skloništa/ Потпис овлаштенос лица склоништа/ Signature of the authorized officer in the shelter

Datum/ Датум/ Date :.....20.....godine/ године/ year